

Title “Bringing Internationalization Home: A Canadian in Japan, Japan in a Canadian”
Speaker Prof. Christopher Creighton (Okayama, Japan)
Time June 28, 2019, 18:30-20:30h
Venue University of Kochi, Eikokuji campus (A101)



You can tell foreign people have been living in Japan for a long time when they are able to pull off a well-timed polite bow if Japanese etiquette requires so. The old joke goes that you know they have been here for a very long time when they end up bowing repeatedly when they're in a conversation with a superior ... on the phone. Professor Creighton's talk was not about internalizing body language, but it did give us a wide variety of valuable insights into what a foreign person experiences when trying to adapt to life in Japan; or, to use the vivid metaphor the speaker so dexterously brought up, when a green parakeet tries to fit in with a bevy of sparrows.

Professor Creighton came to Japan 25 years ago with no prior knowledge of its language, culture or history. Earning a living as an English teacher, he started to find ways to become part of his community (Okayama City) and to let that community become part of him. While raising one son he often found himself in situations where the ideas about education, identity, and social commitment he was raised with in Canada were severely put to the test. The example he mentioned about the reluctance or fear, if not psychological then institutional, to fully engage with foreign exchange students sounded as if it could happen anywhere in Japan: high school students from Australia being put in a separate classroom, basketball games pitting foreigners against Japanese students... all of this without offering opportunities to mingle, to interact in small groups, to forge personal ties on a daily basis.

His attempts to break that pattern haven't always been successful, but they certainly helped him to see how more and better international exchange could and had to be achieved. Many in the audience were surprised and convinced at the same time about one approach he mentioned in the context of the Global Science Campus project he has been taking part in: choosing a French school as the partner and actively using SNS to make pupils – and not just their teachers – engage in active, uninhibited and fruitful exchange. It turned out to be a set-up that compared very favorably to a 'regular' program (e.g. a group of pupils of an Okayama top-tier school visiting a school in an English-speaking country.) The past experiences of Professor Creighton, and his willingness to open himself up to Japan, proved to be great reference material indeed.

Larding his talk with Japanese (and Okayama dialect), Professor Creighton was able to show our students and the high-school pupils in our audience that if they wanted their future careers to involve working abroad or with foreigners in Japan, they should not shy away from communicating actively. One can learn a lot by going abroad and being the parakeet among the sparrows. However, the sparrows can also learn from the parakeets. Our world is a global one, and the wonderful opportunity we had to welcome a Canadian to Kochi shows that much can be learnt by crossing vast oceans, as well as by listening to learned visitors in our own city.

報告 高知県立大学日本学プログラム講演シリーズ 54

タイトル 「国際化の国内化：日本の中のカナダ人、カナダの中の日本人」

講師 クリストファー・クレイトン（岡山市在住）

場所 永国寺キャンパス 教育研究棟 A101

日時 令和元年 6 月 28 日(金) 18:30～20:30

言語 日本語 **参加者** 62 名

外国人が日本の作法に従ってタイミングよくお辞儀ができるようになった場合、日本が長い証しであるといえる。上司から電話がかかった時、電話口でも頭を下げるようになったら、本当に日本が長いと分かる、というのが昔からある冗句だ。クレイトン先生のお話は、このような「日本的な」ボディランゲージの内面化には触れなかったが、外国人が日本で生活に適応しようとするときの様々な体験について、多くの貴重な観察を共有した。あるいは、彼の巧みな比喩を使うなら、「インコが雀の群れに紛れ込んだ時、どうなるか」。クレイトン先生が初めて来日したのは 25 年前だ。日本の言語や文化や歴史に関しては予備知識がまるでなかったが、いつの間にか英語の先生として地域共同体の中に入り、またその共同体（岡山市）を自分の心の一部分とを感じるようになった。

同じ岡山で息子を育てて来たが、カナダで身につけてきた価値観（つまり、教育やアイデンティティや社会とのかかわりに関する理念など）が日本の教育と社会の様々な考え方や頻繁に摩擦を起こしたことは容易に想像される。地域の高等学校で彼が目撃した「国際交流」の実態はその典型例ともいえる。豪州から訪れた生徒たちが小グループに分かれて地元の学生と交流するのではなく、それごと別教室に隔離され、またバスケットボールの交流においても、留学生をまじえたチームをつくるのではなく、地元の学校のチームとの直接対決が計画された。言うまでもないが、交流はやたらと対抗心を燃やす「日本人 vs 外国人」の闘いに化してしまった。組織面でも個人心理という面でも、日常のリズムを乱され交流に全力を傾けることへの躊躇いあるいは一種の戦慄が国際交流の機会を減らしてしまうことは、残念ながら、岡山だけの問題ではないような気がする。

このような考え方を打ち破る試みのすべてが実を結んだわけではないが、国際交流を成功させる方法について理解を深める助けとなった。その理解を生かして成功させた企画の一つが **Global Science Campus Okayama** というプロジェクトだった。理系の高校生が外国で同じ理系の生徒と交流するグローバルサイエンスプロジェクトに参加した時に、あえて英語圏ではない国（フランス）の高校を選んだり、渡航前に生徒たちが SNS を駆使して交流をしたりするという取り組みは、積極的で効果ある交流につながったようである。比較対象とされたのは、岡山でも指折りの進学校の生徒たちが英語圏の学校と交流をする企画だったが、やはり、フランスでの交流の方が充実していて成功裏に終わった。クレイトン先生自らの経験が生んだ成果に違いない。岡山弁を交えながら、クレイトン先生が県立大の学生たちや高知の高校生たちなどに示した最も大きな教訓は、外国で仕事をしたり国内で外国人とかかわる仕事をしたりしたい場合、積極的なコミュニケーションが必要であることではないか。外国にわたって、自分を“スズメに囲まれたインコ”の立場におく手もあるが、ちかくのインコから学ぶスズメもいるだろう。世界はすでにグローバルである。カナダからはるばる日本へ来て、高知まで渡ってきたクレイトン先生が教えてくださったもう一つの **lesson** は、自分の街にいる外国人の話に耳を傾ければ多くを学ぶことが出来ることではないか。

このレクチャーシリーズでは、日本と外国との境界線を越えて、日本文化の様々な顔を探ります。

今後の予定が決まり次第お知らせ申し上げます。We look forward to seeing you at our next event!

